SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO
HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0176

Sabato 10.04.2004

VEGLIA PASQUALE NELLA NOTTE SANTA DI PASQUA

Alle ore 19 il Santo Padre Giovanni Paolo II presiede, nella Patriarcale Basilica Vaticana, la solenne Veglia nella Notte Santa di Pasqua.
La Veglia ha inizio nell'atrio della Basilica di San Pietro con la benedizione del fuoco e l'accensione del cero pasquale. Alla processione verso l'Altare con il cero pasquale e il canto dell'*Exsultet*, fanno seguito la Liturgia della Parola, la Liturgia Battesimale e la Liturgia Eucaristica.
Nel corso della Liturgia Battesimale il Papa amministra i Sacramenti dell'iniziazione cristiana a sette catecumeni provenienti da diversi Paesi.
Pubblichiamo di seguito l'omelia che Giovanni Paolo II pronuncia dopo la proclamazione del Santo Vangelo:

● OMELIA DEL SANTO PADRE

1. "*Questa sarà una notte di veglia in onore del Signore … di generazione in generazione*" (*Es* 12,42).

Celebriamo in questa santa notte la Veglia Pasquale, la prima, anzi la "madre" di tutte le veglie dell'anno liturgico. In essa, come canta a più riprese il *Preconio*, si ripercorre il cammino dell'umanità, a partire dalla creazione sino all'evento culminante della salvezza, che è la morte e la risurrezione di Cristo.

La luce di Colui che è "*risorto dai morti, primizia di coloro che sono morti*" (*1 Cor* 15,20) rende "chiara come il giorno" (cfr *Sal* 138,12) questa notte memorabile, considerata giustamente il "cuore" dell'anno liturgico. In questa notte la Chiesa intera veglia e ripercorre meditando le tappe salienti dell'intervento salvifico di Dio nell'universo.

2. "*Una notte di veglia in onore del Signore*". Duplice è il significato della solenne Veglia Pasquale, così ricca di simboli accompagnati da una straordinaria abbondanza di testi biblici. Da un lato essa è memoria orante dei *mirabilia Dei*, nella rievocazione di pagine capitali della Sacra Scrittura, dalla creazione al sacrificio di Isacco, al passaggio del Mar Rosso, alla promessa della nuova Alleanza.

Dall'altro canto, questa suggestiva veglia è attesa fiduciosa del pieno compimento delle antiche promesse. La memoria dell'opera di Dio culmina nella risurrezione di Cristo e si proietta sull'evento escatologico della *parusìa*. Intravediamo così, in questa notte pasquale, l'alba del giorno che non tramonta più, il giorno di Cristo risorto, che

inaugura la vita nuova, "i cieli nuovi e la terra nuova" (*2 Pt* 3,13; cfr *Is* 65,17; 66,22; *Ap* 21,1).

3. Fin dai suoi inizi, la comunità cristiana ha posto la celebrazione del Battesimo nel contesto della Veglia di Pasqua. Anche qui, in questa notte, alcuni catecumeni, immersi con Gesù nella sua morte, con Lui risorgeranno alla vita immortale. Si rinnova in tal modo il prodigio della misteriosa rinascita spirituale, operata dallo Spirito Santo, che incorpora i neo battezzati al popolo della nuova e definitiva Alleanza sancita dalla morte e risurrezione di Cristo.

A ciascuno di voi, cari Fratelli e Sorelle che vi apprestate a ricevere i sacramenti dell'iniziazione cristiana rivolgo con affetto un particolare saluto. Voi provenite dall'Italia, dal Togo e dal Giappone: la vostra origine rende manifesta l'universalità della chiamata alla salvezza e la gratuità del dono della fede. Insieme con voi, saluto i vostri parenti, amici e quanti hanno curato la vostra preparazione.

Grazie al Battesimo entrerete a far parte della Chiesa, che è un grande popolo in cammino, senza confini di razza, di lingua, di cultura; un popolo chiamato alla fede a partire da Abramo e destinato a diventare benedizione in mezzo a tutte le nazioni della terra (cfr *Gn* 12,1-3). Siate fedeli a Colui che vi ha scelto e a Lui affidate con generoso impegno la vostra intera esistenza.

4. Insieme a coloro che saranno tra poco battezzati, la liturgia invita tutti noi qui presenti a rinnovare le promesse del nostro Battesimo. A noi il Signore chiede di rinnovargli l'espressione della nostra piena docilità e della totale dedizione al servizio del suo Vangelo.

Carissimi Fratelli e Sorelle! Se talora questa missione può apparirvi difficile, richiamate alla mente le parole del Risorto: "*Io sono con voi tutti i giorni, fino alla fine del mondo*" (*Mt* 28,20). Certi della sua presenza, non temerete allora nessuna difficoltà e nessun ostacolo. La sua Parola vi illuminerà; il suo Corpo e il suo Sangue saranno nutrimento e sostegno nel cammino quotidiano verso l'eternità.

Al fianco di ciascuno di voi resterà sempre Maria, come fu presente tra gli Apostoli impauriti e sbandati nell'ora della prova. E con la sua fede Ella vi indicherà, al di là della notte del mondo, l'aurora gloriosa della risurrezione. Amen.

[00552-01.02] [Testo originale: Italiano]

● TRADUZIONE IN LINGUA FRANCESE

1. «*Ce sera pour eux, de génération en génération, une nuit de veille en l'honneur du Seigneur*» (*Ex* 12,42).

Au cours de cette nuit très sainte, nous célébrons la Veillée pascale, la première veillée, plus encore la «mère» de toutes les veillées de l'année liturgique. Comme l'évoque à plusieurs reprises le chant de l'*Exsultet*, la veillée pascale nous fait parcourir à nouveau le cheminement de l'humanité, depuis la création jusqu'à l'événement culminant du salut, qui est la mort et la résurrection du Christ.

La lumière de Celui qui est «*ressuscité d'entre les morts, pour être parmi les morts le premier ressuscité*» (*1 Co* 15,20), rend «lumineuse comme le jour» (cf. *Ps* 138 [139],12) cette nuit mémorable, considérée à juste titre comme le «cœur» de l'année liturgique. Au cours de cette nuit, l'Église tout entière veille et revit en les méditant les étapes importantes de l'intervention salvifique de Dieu dans l'univers.

2. «*Une nuit de veille en l'honneur du Seigneur*». La signification de cette Veillée pascale solennelle est double, comportant de riches symboles et une abondance extraordinaire de textes bibliques. D'une part, cette veillée est la mémoire priante des *mirabilia Dei* (merveilles de Dieu) par l'évocation de pages capitales des Saintes Écritures, depuis la création jusqu'à la promesse de la nouvelle Alliance, en passant par le sacrifice d'Isaac et la traversée de la Mer Rouge.

D'autre part, cette veillée exprime de manière suggestive l'attente confiante du plein accomplissement des

anciennes promesses. La mémoire de l'action de Dieu culmine dans la résurrection du Christ et s'oriente vers l'événement eschatologique de la *parousie*. En cette nuit pascale, nous entrevoyons donc l'aube du jour qui n'a pas de fin, le jour du Christ ressuscité, qui inaugure la vie nouvelle, «un ciel nouveau et une terre nouvelle» (*2 P* 3,13; cf. *Is* 65,17; 66,22; *Ap* 21,1).

3. Depuis les origines, la communauté chrétienne a placé la célébration du Baptême dans le cadre de la Veillée de Pâques. En cette nuit, ici aussi, des catéchumènes, immergés avec Jésus dans sa mort, ressusciteront avec Lui à la vie immortelle. De cette façon, se renouvelle le prodige de la nouvelle et mystérieuse naissance spirituelle, réalisée par l'Esprit Saint, qui incorpore les nouveaux baptisés au peuple de l'Alliance nouvelle et définitive, scellée par la mort et la résurrection du Christ.

Àchacun d'entre vous, chers Frères et Sœurs qui vous apprêtez à recevoir les sacrements de l'initiation chrétienne, j'adresse un salut affectueux. Vous venez de l'Italie, du Togo et du Japon: vos origines rendent manifestes l'universalité de l'appel au salut et la gratuité du don de la foi. Je salue aussi vos proches, vos amis et toutes les personnes qui ont accompagné votre préparation.

Par le Baptême, vous ferez partie de l'Église, qui est un grand peuple en marche, sans frontières de races, de langues, de cultures; un peuple appelé à la foi depuis Abraham et destiné à devenir une bénédiction au milieu de toutes les nations de la terre (cf. *Gn* 12,1-3). Soyez fidèles à Celui qui vous a choisis et confiez-Lui, dans une démarche généreuse, votre existence tout entière.

4. En union avec ceux qui seront baptisés dans quelques instants, nous sommes tous invités par la liturgie à renouveler les promesses de notre Baptême. Le Seigneur nous demande de lui exprimer à nouveau notre pleine docilité et de notre dévouement total au service de son Évangile.

Chers Frères et Sœurs ! Si parfois cette mission peut vous paraître bien difficile, rappelez-vous les paroles du Ressuscité: «*Et moi, je suis avec vous tous les jours jusqu'à la fin du monde*» (*Mt* 28,20). Assurés de sa présence, vous ne craindrez alors aucune difficulté et aucun obstacle. Sa Parole vous éclairera; son Corps et son Sang seront nourriture et soutien sur votre route quotidienne vers l'éternité.

Marie sera toujours à vos côtés, comme elle fut présente aux côtés des Apôtres effrayés et dispersés à l'heure de l'épreuve. Et, avec sa foi, elle vous indiquera, au-delà de la nuit du monde, l'aurore glorieuse de la résurrection. Amen.

[00552-03.01] [Texte original: Italien]

● TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

1. "This same night is a night of watching kept to the Lord . . . throughout every generation" (cf. Ex 12:42).

On this holy night we celebrate the Easter Vigil, the first — indeed the "mother" — of all vigils of the liturgical year. On this night, as is sung over and over again in the *Preconio*, we walk once more the path of humanity from creation to the culminating event of salvation, the death and resurrection of Christ.

The light of him who "has been raised from the dead, the first fruits of those who have fallen asleep" (1 Cor 15:20) makes this memorable night, which is rightly considered the "heart" of the liturgical year, "bright as the day" (Ps 139:12). On this night the entire Church keeps watch and recalls, in meditation, the significant stages of God's saving intervention in the universe.

2. "A night of watching kept to the Lord". There is a twofold significance to this solemn Easter Vigil, so rich with symbols accompanied by an extraordinary abundance of biblical texts. On the one hand, it is the prayerful memory of the *mirabilia Dei*, in the re-presentation of key texts from the Sacred Scriptures, from creation to the sacrifice of Isaac, to the passage through the Red Sea, to the promise of the New Covenant.

On the other hand, this evocative vigil is the trusting expectation of the complete fulfilment of the ancient promises. The memory of God's work reaches its climax in the resurrection of Christ and is projected onto the eschatological event of the *parusia*. We thus catch a glimpse, on this night of Passover, of the dawning of that day that never ends, the day of the Risen Christ, which inaugurates the new life, the "new heavens and a new earth" (2 Pet 3:13; cf. Is 65:17; 66:22; Rev 21:1).

3. From its very beginnings, the Christian community placed the celebration of Baptism within the context of the Easter Vigil. Here too, on this night, some catechumens will be immersed with Jesus into his death to rise with him to immortal life. Thus the wonder of the mysterious spiritual rebirth, wrought by the Holy Spirit, is renewed; the rebirth that incorporates the newly baptized into the people of the new and final Covenant, sealed by the death and resurrection of Christ.

To each of you, dear Brothers and Sisters who will soon receive the sacraments of Christian initiation, I affectionately offer a special greeting. You come from Italy, Togo and Japan: your origins manifest the universality of the call to salvation and the gratuitousness of the gift of faith. Together with you I greet your relatives, friends and all who have seen to your preparation.

Thanks to the sacrament of Baptism you will come to be a part of the Church, which is an immense people on pilgrimage, without limits of race, language or culture; a people called to the faith starting with Abraham, and destined to become a blessing in the midst of all the nations of the earth (cf. Gen 12:1-3). Be faithful to him who has chosen you, and to him entrust your entire lives with generous commitment.

4. Together with those who will shortly receive Baptism, the liturgy invites all of us here present to renew the promises of our own Baptism. The Lord asks us to renew the expression of our full obedience to him and of our total dedication to the service of his Gospel.

Beloved Brothers and Sisters! If this mission may sometimes seem difficult, call to mind the words of the Risen Lord: "*I am with you always, to the close of the age*" (Mt 28:20). Certain of his presence, you shall fear no difficulty and no obstacle. His word will enlighten you; his Body and his Blood will nourish you and sustain you on your daily journey to eternity.

At the side of each of you there will always be Mary, as she was present among the Apostles, frightened and confused at the time of trial. And with her faith she will show you, beyond the night of the world, the glorious dawn of the resurrection. Amen.

[00552-02.01] [Original text: Italian]

● TRADUZIONE IN LINGUA TEDESCA

1. *„Eine Nacht des Wachens zur Ehre des Herrn ... in allen Generationen"* (*Ex* 12, 42).

Diese heilige Nacht feiern wir als die Osternacht, die die erste, ja die „Mutter" aller Vigilien und des Kirchenjahres ist. Wie im Osterlob mehrfach besungen, schreiten wir in dieser Nacht den Weg der Menschheit entlang, angefangen von der Schöpfung bis hin zum Höhepunkt der Erlösung, die im Tode und in der Auferstehung Christi besteht.

Das Licht dessen, der *„von den Toten auferweckt worden ist als der Erste der Entschlafenen"* (*1 Kor* 15, 20), läßt diese denkwürdige Nacht „leuchten wie den Tag" (vgl. *Ps* 139, 12). Daher wird sie zu Recht als das „Herz" des liturgischen Jahres angesehen. In dieser Nacht wacht die ganze Kirche und durchläuft betrachtend die wesentlichen Stationen des erlöserischen Eingreifens Gottes im Universum.

2. *„Eine Nacht des Wachens zur Ehre des Herrn".* Die feierliche Osternacht, die so reich an Symbolen ist, die durch eine außerordentliche Dichte biblischer Texte begleitet werden, hat eine zweifache Bedeutung: Einerseits ist sie das betende Gedenken der *mirabilia Dei*, wobei die wichtigsten Seiten der Heiligen Schrift, von der

Schöpfung zum Opfer des Isaak, vom Durchschreiten des Roten Meeres bis zur Verheißung des Neuen Bundes in Erinnerung gerufen werden.

Andererseits ist diese eindrucksvolle Gebetsnacht das vertrauensvolle Erwarten der vollständigen Erfüllung der antiken Verheißungen. Das Gedächtnis der Werke Gottes gipfelt in der Auferstehung Christi und versetzt sich in das eschatologische Ereignis der Parusie. So erahnen wir in dieser Osternacht das Aufgehen jenes Tages, der nicht mehr untergeht; wir erahnen den Tag des auferstandenen Christus, der das neue Leben eröffnet, „einen neuen Himmel und eine neue Erde" (*2 Petr* 3, 13; vgl. *Jes* 65, 17; 66, 22; *Offb* 21, 1).

3. Seit ihren Anfängen hat die christliche Gemeinschaft die Spendung der Taufe in den Zusammenhang der Osternachtsfeier gestellt. Auch in der heutigen Nacht werden hier einige Katechumenen auf den Tod Jesu getauft, damit sie mit ihm zum unvergänglichen Leben auferstehen. Auf diese Weise erneuert sich das Wunder der geheimnisvollen geistlichen Wiedergeburt, die durch den Heiligen Geist gewirkt wird, der die Neugetauften dem Volk des neuen und endgültigen Bundes eingliedert, der im Tod und in der Auferstehung Christi geschlossen wurde.

An jeden von euch, liebe Brüder und Schwestern, die ihr euch anschickt, die Sakramente der christlichen Initiation zu empfangen, richte ich voller Zuneigung meinen besonderen Gruß. Ihr kommt aus Italien, aus Togo und aus Japan: Eure Herkunft macht die Universalität der Berufung zum Heil und die Unentgeltlichkeit des Geschenks des Glaubens deutlich. Gemeinsam mit euch grüße ich eure Angehörigen, Freunde und alle, die für eure Vorbereitung Sorge getragen haben.

Dank der Taufe werdet ihr Teil der Kirche, die ein großes pilgerndes Volk ist, das keine rassischen, sprachlichen oder kulturellen Grenzen kennt; ein Volk, das seit Abraham zum Glauben berufen und dazu bestimmt ist, zum Segen unter allen Völkern der Erde zu werden (*Gen* 12, 1-3). Bleibt dem treu, der euch erwählt hat, und vertraut ihm mit großzügigem Einsatz euer ganzes Leben an.

4. Die Liturgie lädt uns alle dazu ein, gemeinsam mit denen, die in wenigen Augenblicken getauft werden, unser Taufversprechen zu erneuern. Der Herr bittet uns, ihm unsere volle Bereitschaft und ganze Hingabe für den Dienst am Evangelium zu erneuern.

Liebe Brüder und Schwestern, wenn euch manchmal dieser Auftrag schwierig erscheinen mag, ruft euch die Worte des Auferstandenen ins Gedächtnis: *„Ich bin bei euch alle Tage bis zum Ende der Welt"* (*Mt* 28, 20). In der Gewißheit seiner Gegenwart braucht ihr dann keine Schwierigkeiten oder Hindernisse fürchten. Sein Wort wird euch erleuchten; sein Leib und sein Blut werden Nahrung und Stütze auf dem täglichen Weg zur Ewigkeit sein.

Maria wird an der Seite eines jeden von euch bleiben, so wie sie unter den verängstigten und versprengten Aposteln in der Stunde der Prüfung zugegen war. Mit ihrem Glauben wird sie euch – jenseits der Nacht der Welt – die Morgenröte der Auferstehung in Herrlichkeit zeigen. Amen.

[00552-05.01] [Originalsprache: Italienisch]

• TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA

1. "*Esta misma noche será una noche de guardia en honor del Señor... por todas las generaciones*" (*Ex* 12,42).

En esta noche santa celebramos la vigilia Pascual, *la primera, más aún, la "madre" de todas la vigilias del año litúrgico*. En ella, como canta varias veces el *Pregón*, se recorre el camino de la humanidad, desde la creación hasta el acontecimiento culminante de la salvación, que es la muerte y resurrección de Cristo.

La luz de Aquél que "*resucitó de entre los muertos: el primero de todos* " (*1 Co* 15,20) vuelve "clara como el día" (cf. *Sal* 138,12) esta noche memorable, considerada justamente el "corazón" del año litúrgico. En esta noche la Iglesia entera vela y medita las etapas importantes del la intervención salvífica de Dios en el universo.

2. "*Una noche de guardia en honor del Señor*". Doble es el significado de la solemne Vigilia Pascual, tan rica de símbolos acompañados de una extraordinaria abundancia de textos bíblicos. Por un lado, es *memoria orante* de las *mirabilia Dei*, recordando la páginas principales de la Sagrada Escritura: la creación, el sacrificio de Isaac, el paso del Mar Rojo y la promesa de la nueva Alianza.

Por otra parte, esta vigilia sugestiva es *espera confiada del pleno cumplimiento* de las antiguas promesas. La memoria de la acción de Dios culmina en la resurrección de Cristo y se proyecta hacia el acontecimiento escatológico de la *parusía*. Vislumbramos así, en esta noche pascual, el alba del día que no se acaba, el día de Cristo resucitado, que inaugura la vida nueva, "un cielo nuevo y una tierra nueva" (*2 P* 3,13; cf. *Is* 65,17; 66,22; *Ap* 21,1).

3. Desde el principio, la comunidad cristiana puso la celebración del Bautismo en el contexto de la Vigilia de Pascua. Aquí también, esta noche, algunos catecúmenos, sumergidos con Jesús en su muerte, resucitarán con Él a la vida inmortal. Se renueva así el prodigio del misterioso renacimiento espiritual, operado por el Espíritu Santo, que incorpora los neófitos al pueblo de la nueva y definitiva Alianza ratificada por la muerte y resurrección de Cristo.

Saludo con particular afecto a cada uno de vosotros, queridos hermanos y hermanas, que os preparáis para recibir los sacramentos de la iniciación cristiana. Vosotros venís de Italia, de Togo y del Japón: vuestro origen pone de manifiesto la universalidad de la llamada a la salvación y la gratuidad del don de la fe. Junto con vosotros, saludo a vuestras familias, amigos y a cuantos han colaborado en vuestra preparación.

Gracias al Bautismo entraréis a *formar parte de la Iglesia*, que es un gran pueblo en camino, sin fronteras de raza, lengua y cultura; un pueblo llamado a la fe a partir de Abraham y destinado a ser bendición entre todas las naciones de la tierra (cf. *Gn* 12,1-3). Permaneced fieles a Aquél que os ha elegido y entregad a Él con generosa disponibilidad toda vuestra existencia.

4. Junto con aquéllos que dentro de poco serán bautizados, la liturgia invita a todos nosotros aquí presentes a renovar las promesas de nuestro Bautismo. El Señor nos pide que le renovemos la expresión de nuestra plena docilidad y de la total entrega al servicio del Evangelio.

¡Queridos hermanos y hermanas! Si esta misión a veces os puede parecer difícil, recordad las palabras del Resucitado: "*Yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo*" (*Mt* 28,20). Convencidos de su presencia, no temeréis entonces ninguna dificultad ni obstáculo alguno. Su Palabra os iluminará; su Cuerpo y su Sangre serán vuestro alimento y apoyo en el camino cotidiano hacia la eternidad.

Junto a cada uno de vosotros estará siempre María, como estuvo presente entre los Apóstoles, temerosos y desorientados en el momento de la prueba. Teniendo su misma fe Ella os mostrará, más allá de la noche del mundo, la aurora gloriosa de la resurrección. Amén.

[00552-04.01] [Texto original: Italiano]

● TRADUZIONE IN LINGUA PORTOGHESE

1. "*Essa noite* [...] *será de vigia para todos os filhos de Israel, de geração em geração, em honra do Senhor*" (*Ex* 12,42).

Celebramos nesta noite santa a Vigília Pascal, a primeira, melhor, "a mãe" de todas as vigílias do ano litúrgico. Nela, como canta repetidamente o *Precónio*, volta-se a percorrer o caminho da humanidade, desde a criação até o acontecimento culminante da salvação, que é a morte e a ressurreição de Cristo.

A luz d'Aquele que "*ressuscitou dos mortos como primícias dos que morreram*" (*1 Cor* 15,20) torna "clara como o dia" (cf. *Sal* 139 [138], 12) esta noite memorável, considerada justamente o "coração" do ano litúrgico. Nesta noite, a Igreja inteira vigia e torna a percorrer, meditando, as etapas significativas da intervenção salvífica de

Deus no universo.

2. "*Uma noite de vigia em honra do Senhor*". Duplo é o significado da solene Vigília Pascal, tão rica de símbolos acompanhados por uma extraordinária abundância de textos bíblicos. Por um lado ela é memória orante das *mirabilia Dei*, ao relembrar as páginas capitais da Sagrada Escritura, desde a criação ao sacrifício de Isaac, à passagem do Mar Vermelho, à promessa da nova Aliança.

Por outro lado, esta sugestiva vigília é expectativa confiante no pleno cumprimento das antigas promessas. A lembrança da obra de Deus culmina na ressurreição de Cristo e se projecta no acontecimento escatológico da *parusia.* Vislumbramos assim, nesta noite pascoal, o amanhecer do dia que não tem mais ocaso, o dia de Cristo ressuscitado, que inaugura a vida nova, "os novos céus e a nova terra" (2 *Pdr* 3,13; cf. *Is* 65,17; 66,22; *Ap* 21,1).

3. Desde os seus inícios, a comunidade cristã situou a celebração do Baptismo no contexto da Vigília Pascal. Também aqui, nesta noite, alguns catecúmenos, mergulhados com Jesus na sua morte, com Ele ressuscitarão para a vida imortal. Deste modo renova-se o prodígio do misterioso renascimento espiritual, actuado pelo Espírito Santo, que incorpora os neo-baptizados no povo da nova e definitiva Aliança sancionada pela morte e ressurreição de Cristo.

A cada um de vós, caros Irmãos e Irmãs que estais para receber os sacramentos da iniciação cristã, dirijo com afecto uma particular saudação. Vós provindes da Itália, do Togo e do Japão: a vossa origem manifesta a universalidade da chamada à salvação e a gratuidade do dom da fé. Convosco, saúdo os vossos parentes, amigos e os que cuidaram da vossa preparação.

Graças ao Baptismo iniciareis a fazer parte da Igreja, que é um grande povo peregrino, sem limites de raça, língua e cultura; um povo chamado à fé a partir de Abraão e destinado a tornar-se uma bênção no meio de todas as nações da terra (cf. *Gn* 12,1-3). Sede fiéis Àquele que vos escolheu e confiai-Lhe, com generoso empenho, toda a vossa existência.

4. Juntamente com os que dentro de pouco serão baptizados, a liturgia convida a todos nós aqui presentes a renovar as promessas do nosso Baptismo. A nós o Senhor pede para Lhe renovar a expressão da nossa plena docilidade e total dedicação ao serviço do seu Evangelho.

Caríssimos Irmãos e Irmãs! Se às vezes esta missão vos aparecer difícil, recordai as palavras do Ressuscitado: "*Eu estarei sempre convosco, até ao fim do mundo*" (*Mt* 28,20). Assim, na certeza da sua presença, não temereis qualquer dificuldade nem obstáculo. A sua Palavra vos iluminará; o seu Corpo e o seu Sangue servirão de alimento e amparo no caminho quotidiano para a eternidade.

Ao lado de cada um de vós permanecerá sempre Maria, como esteve presente entre os Apóstolos amedrontados e desconcertados na hora da prova. E, com a sua fé, Ela vos indicará, para além da noite do mundo, a aurora gloriosa da ressurreição. Amem.

[00552-06.01] [Texto original: Italiano]

[B0176-XX.01]